

Upis vašeg djeteta u matične knjige rođenih
Važne informacije za roditelje stranog porijekla

U bolnici, zajedno s osobljem klinike, popunjavate obavijest o rođenju svoga djeteta (prijava rođenja). Zatim bolnica prosljeđuje ovu obavijest Matičnom uredu.

Matični ured Freiburga unosi svu djecu rođenu u Freiburgu u matični registar rođenih. Pri tom se ne registriraju samo podaci djeteta, već i majke i oca. Identitet i državljanstvo roditelja su važni u ovom slučaju.

Matičnoj službi su potrebni sljedeći dokumenti:

- dokazi o identitetu roditelja (putovnica iz domovine, osobna iskaznica...)
- dozvola boravka, pravni status boravka i/ili putovna isprava za izbjeglice
- izvodi iz matične knjige rođenih za roditelje
- dokumenti o vjenčanju roditelja (izvod iz matične knjige vjenčanih, bračni ugovor, obiteljski registar...)

Dokumente možete predati na klinici ili u Matičnom uredu.

Važno je predati originalne dokumente (ne preslike).

Strane dokumente moraju prevesti na njemački jezik prevoditelj i sudski tumač priznat u Njemačkoj. Osim toga, strani dokumenti, ovisno o zemlji podrijetla, moraju biti ovjereni na sudu ili imati potvrdu kojom se dokazuje njihova autentičnost.

Ako su vaši originalni dokumenti predani Upravi za strance ili nekoj od poslovnica Saveznog ministarstva za migracije i izbjeglice, molimo vas da nam javite.

Ovisno o obiteljskoj situaciji i zemlji podrijetla mogu biti potrebni i dodatni dokumenti. Matična služba će vas obavijestiti ako nedostaju još neki dokumenti. Molimo vas da prevedete ovu obavijest Matičnog ureda.

Važno:

Ukoliko nemate sve potrebne dokumente ili uopće nemate osobne dokumente i također niste u mogućnosti da ih pribavite u svojoj domovini ili veleposlanstvu/konzulatu, molimo vas da nam se javite telefonom i zakažete termin za razgovor (tel. 0761/201-3171). Tom prilikom će se razjasniti koji su pojedinačni koraci potrebni za upis vašeg djeteta u matične knjige rođenih. → Neophodno je da roditelji na zakazani termin u Matičnoj službi dođu u pratnji prevoditelja. Prevoditelj mora posjedovati osobne identifikacijske dokumente i vrlo dobro vladati njemačkim jezikom.

Za opće informacije iz oblasti upisa rođenih u matični registar možete se obratiti Matičnom uredu Freiburga putem telefona 0761/201-3172 ili 3173 ili 3174.

Molimo vas obratite pozornost da vam je za kontakt s Matičnom uredom potrebna osoba koja zna njemački jezik (na primjer socijalni radnik ili savjetnik ili neka druga osoba koja vam pomaže).

Geburtsurkunde Ihres Kindes
Wichtige Informationen für ausländische Eltern

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

Wichtig:

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

Bitte beachten Sie, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).